

# le VORTEX

de Bagotville



Volume 13 Numéro 9

LE JOURNAL DE LA BASE DES FORCES CANADIENNES DE BAGOTVILLE

SEPTEMBRE 2018

## Relève pour l'opération Réassurance Bagotville s'installe en Roumanie

page 3



- Le dévouement de l'adj Fortier reconnu par le ministre... page 2
- Patrick Brassard : de pompiste à gérant pour Canex... page 5
- Participation exceptionnelle à la journée familiale... page 7

**nokian TYRES**

Possibilité de financement en collaboration avec **CANEX**

C'EST UN PARCOURS EXCEPTIONNEL

Jusqu'à **70\$** de remise sur une carte prépayée.

Du 17 septembre au 15 décembre 2018.

fr.nokiantyres.com

0000

**PNEUS+ MÉCANIQUE**

Garage **Jean-Pierre Tremblay**

<b>La Baie</b> 2460, rue Bagot 418-544-4455	<b>Chicoutimi</b> 1737 boul. Talbot 418-545-4455
---	--

Le dévouement de l'adjudant Luc Fortier reconnu par le ministre

# Corps et âme pour aider les vétérans

Le 18 juillet dernier, l'adjudant Luc Fortier s'est vu remettre un certificat de mention élogieuse du ministre des Anciens Combattants en reconnaissance de quelques-unes de ses contributions au bien-être et à l'aide aux vétérans des Forces armées canadiennes.

L'adj Fortier, un fantassin du Royal 22<sup>e</sup> Régiment, est actuellement en poste à Bagotville à la 2<sup>e</sup> Escadre où il agit en tant que spécialiste à l'entraînement. Militaire depuis plus de 29 ans, l'adj Fortier a complété huit déploiements au cours de sa carrière. De plus, il est présentement président de la Branche 235 de la Légion royale canadienne à Chicoutimi et du groupe régional des Vétérans canadiens des Nations Unies et de l'OTAN (Vétérans UN/NATO).

Comme bien d'autres militaires, l'adj Fortier souffre d'un trouble de stress post-traumatique (TSPT). Grâce aux services offerts aux militaires et au soutien de ses

pairs, il a réussi à surmonter les pires moments de ce terrible syndrome. Par la suite, il a décidé de redonner à son tour et d'offrir son soutien à ceux qui vivent ce qu'il a traversé.

Avec l'aide des membres de Vétérans UN/NATO (ils sont près de 175 dans la région), Luc Fortier assiste ainsi les militaires aux prises avec un TSPT en les référant aux services disponibles et aussi en leur offrant son soutien et ses encouragements.

Le bureau d'Anciens Combattants Canada de Bagotville fait aussi souvent appel à l'expérience de l'adj Fortier en tant que pair-aidant pour soutenir les vétérans qui ont besoin de rencontrer quelqu'un qui comprend la situation qu'ils vivent. À un certain moment, l'adj Fortier a même laissé son travail, avec l'appui complet de sa chaîne de commandement, pour aider un collègue dans le besoin.

« Les bureaux d'Anciens

Combattants du Canada sont ouverts de 8 h à 16 h, mais si quelqu'un a besoin d'aide de 16 h à 8 h, je suis là! », lance l'adjudant Fortier qui compte continuer à aider ses frères d'armes pour leur permettre de demeurer actifs et d'améliorer leur qualité de vie.

La loyauté et le dévouement dont fait preuve l'adjudant Luc Fortier en ont inspiré plusieurs autour de lui. Il compte maintenant sur le soutien de nombreux amis et collègues dans sa démarche, notamment auprès des 175 membres de Vétérans UN/NATO. « Le bouche-à-oreille fait aussi son effet. Les gens m'appellent parce qu'une de leur connaissance lui dit que je l'ai aidé », explique Luc Fortier.

En plus de l'aide qu'il apporte personnellement, le projet sur lequel il travaille actuellement vise à mettre sur pied une maison d'accueil pour les personnes en détresse au Saguenay. « Ça me tient à cœur. Présentement, les gens de la région doivent se déplacer à Québec. Pour les familles, ce n'est pas une situation



Le ministre des Anciens Combattants, Seamus O'Regan a remis en personne la mention élogieuse à l'adjudant Luc Fortier, le 18 juillet dernier.

idéale. J'espère qu'on va pouvoir avoir une maison d'accueil ici dans la région. Le projet est prêt, c'est le financement qui est long à obtenir », explique avec détermination l'adj Fortier.

Il veut aussi créer un groupe d'entraide, un peu à la façon des Alcooliques anonymes pour les vétérans qui veulent rencontrer des gens aux prises avec les mêmes pro-

blèmes qu'eux. « Je suis à l'étape de trouver les ressources pour soutenir le groupe. Je crois qu'on va annoncer des choses d'ici quelques mois », ajoute l'in-fatigable bénévole.

Il n'est donc pas surprenant que le ministre des Anciens Combattants du Canada se soit joint à tous ces gens pour souligner son apport exceptionnel à la communauté militaire.

## le VORTEX de Bagotville

Le Vortex est un journal non officiel, autorisé et publié mensuellement avec la permission du commandant de la Base des Forces canadiennes de Bagotville. Les opinions et les points de vue exprimés ne sont pas nécessairement ceux du ministre de la Défense nationale, du commandant de la BFC Bagotville ou de l'équipe du journal.

Éditeur en chef :

Lcol Annie Malouin (BFC Bagotville)

Édition, rédaction, publicité

Brin d'com

418-306-2592

brindcom@royaume.com

Affaires publiques BFC Bagotville

418-677-7277 ou 418-677-4145

Gestionnaire PSP:

(Distribution et renseignements généraux)

Annie Côté 677-4000 (poste 4180)

Le Vortex est publié le second jeudi de chaque mois et imprimé à 2 500 exemplaires.

Aussi disponible en version numérique au [www.vortexbagotville.com](http://www.vortexbagotville.com) et sur [pressreader.com](http://pressreader.com)

Prochaine publication: 11 octobre 2018

Date de tombée pour la prochaine édition: mardi 2 octobre.

## His heart and soul to help Veterans

On 18 July 2018, Adjutant (Warrant) Luc Fortier received the Minister of Veteran Affairs Commendation, an award for a select few who contribute to the care and wellbeing of veterans.

Adj. Fortier, is an infantryman from the Royal 22<sup>e</sup> Regiment currently employed at 2 Wing as a Training Specialist. He served over 29 years and completed 8 tours over the course of his career. He is also currently the president of the Royal Canadian legion Branch 235 Chicoutimi

and of the Saguenay/Lac-Saint-Jean Veterans UN/NATO group.

Adj. Fortier, like many others in the military, suffers from Post-Traumatic Stress Disorder (PTSD). Through services offered and peer support, he was able to overcome the worst part of this horrible disorder. Afterwards he decided that he wanted to pay it forward and he assists others in similar circumstances.

Adj. Fortier stated that, "Veterans Affairs is open from 8 A.M. to 4 P.M. but if

anyone needs help I am here for them from 4 P.M. to 8 A.M." Fortier wants to ensure that he will continue to see his colleagues at work in future years to come.

In addition to the assistance he personally provides, the project he is currently working on aims to set up a reception center for people in distress in the Saguenay.

He also wants to create a self-help group, a bit like Alcoholics Anonymous for veterans who want to meet people with the same problems as they do.

## Opération Réassurance

# Bagotville à pied d'œuvre en Roumanie

Depuis le début du mois d'août, plusieurs militaires de la 2<sup>e</sup> et de la 3<sup>e</sup> Escadres de Bagotville ont été déployés vers la base aérienne de Mihail Kogalniceanu en Roumanie afin de préparer les installations pour la mission de police aérienne renforcée de l'OTAN connue sous le nom de l'opération Réassurance.

« En très peu de temps, des militaires de tous les métiers ont su mettre en place les bases pour permettre à la Force opérationnelle aérienne (FOA) de mener sa mission. Le travail d'équipe et la synergie entre ces métiers techniques m'impressionnent à chaque fois que je l'observe », a indiqué au journal le 1col Tim « Donor » Woods, commandant de la FOA-R, au moment où l'on commence à entendre les CF-18 voler dans l'Est de la Roumanie près de la ville de Constanta.

Lors d'une cérémonie de changement de responsabilité qui a eu lieu sur la Base aérienne de Mihail Kogalniceanu, le 29 août 2018, les Britanniques ont transféré le mandat de l'OTAN aux Canadiens en présence du commandant de la Force aérienne roumaine, le général Pana. C'est le 1col Tim Woods, du 425 ETAC, qui a alors pris le commandement du contingent canadien.



PHOTO : IMAGERIE CPL DUCHESNE-BEAULIEU

**L'adjum Martin Tremblay lève l'unifolié assisté par l'adj Dominic Allard, tous deux de la 2<sup>e</sup> Escadre, pendant que le major Martin Dionne et le 1col Tim Woods, du 425 ETAC, respectivement commandant adjoint et commandant de la Force opérationnelle aérienne, saluent. (NDLR : les drapeaux étaient en bernés suite au décès du sénateur et héros de guerre américain M. McCain)**

Dans le cadre de la défense collective de l'OTAN, l'Aviation royale canadienne est parfois demandée pour assurer la souveraineté de l'espace aérien de certains états membres de l'OTAN qui n'ont pas de force aérienne. C'est le cas en Islande

par exemple. Dans le cas de la Roumanie, leurs Forces aériennes assurent déjà une surveillance, c'est pour cette raison qu'on parle ici d'une mission de renforcement alors que cinq CF-18 complètent les escadrons roumains.

Afin d'accomplir la mission dans le cadre de l'Opération Réassurance, une quantité importante de matériel a dû être déplacée pour permettre la mise en place du site et la conduite des opérations aériennes. Les équipes de techniciens de mouvement, assistées de l'ensemble des militaires déployés, ont été très actives tout le mois d'août afin que tout soit prêt à temps pour le transfert de commandement.

L'Opération Réassurance fait référence aux activités qu'effectuent les Forces armées

canadiennes à l'appui des mesures d'assurance et de dissuasion de l'OTAN en fournissant des capacités militaires pour l'entraînement, les exercices, les démonstrations de la détermination collective et d'autres tâches attribuées par l'OTAN; la contribution de l'Aviation royale s'inscrit dans le volet aérien de cette opération. Le travail de la FOA en Roumanie illustre l'engagement du Canada au plan d'action pour l'état de préparation de l'OTAN, en plus de rassurer les alliés du Canada et d'appuyer la stabilité régionale.



PHOTO : IMAGERIE CPL DUCHESNE-BEAULIEU

**Le caporal Simon Croft, technicien en structure d'aéronef (du 433<sup>e</sup> Escadron tactique d'avion de chasse), participe au déchargement du CC-177 Globemaster dans la nuit du 20 août 2018. À Mihail Kogalniceanu en Roumanie durant l'opération Réassurance.**



PHOTO : IMAGERIE CPL DUCHESNE-BEAULIEU

**Le cpl Blain Secord, technicien d'information et de télécommunications aérospatiales du groupe SIT de la BFC Bagotville, et le cpl Patrick Stephenson, technicien d'information et de télécommunications aérospatiales du 8<sup>e</sup> Escadron de transmission et de contrôle (Air) (8 ECCA) de Trenton, installent un système de communication satellite (SWEdish).**

## Bagotville at work in Romania

Since the beginning of August, military personnel from 2 Wing Bagotville and 3 Wing have been deployed to Mihail Kogalniceanu Air Base in Romania to prepare the facilities for operation Reassurance, part of the NATO assurance and deterrence measures.

At a change of responsibility ceremony held at Mihail

Kogalniceanu Air Base on August 29, 2018, the British transferred the NATO mandate to Canadians in the presence of the Commander of the Romanian Air Force, the General Pana. LCol Tim Woods, from 425 ETAC, took command of the Canadian contingent.

As part of NATO's collective defense, the Royal Canadian Air Force is some-

times called upon to ensure the sovereignty of the airspace of certain NATO member states that do not have an air force. This is the case in Iceland for example. In the case of Romania, their air forces already provide surveillance, which is why we are talking here about a reinforcement mission while five CF-18s complement the Romanian squadrons.

# LE **Mot** du **COMMANDANT**

## Un automne bien rempli en vue

Bonjour à tous et à toutes!

What a fantastic summer! I certainly hope that many of you were able to spend some time relaxing during the wonderful weather that we experienced throughout much of the summer months. My family and I certainly tried to make the most out of every day. However, now that September has arrived, the pace of life for everyone is going to pick up. For those of us with kids, school has started and another season of children's sports is about to begin. Not only will our families be keeping us busy this fall, but now that the summer leave period is over across the Air Force, the pace at work will also begin to increase.



Pour vous tous et toutes qui êtes nouveaux à la BFC Bagotville cette année, j'espère que vous pourrez vraiment réussir à vous installer en septembre. Si vous n'avez pas encore visité le CRFM et le personnel PSP, je vous invite à le faire, car ils ont plusieurs beaux programmes à vous offrir. Je suis convaincu que grâce à leurs programmes et à leur assistance, ils vous aideront à tomber amoureux de Bagotville. Nous sommes

**Par Col. William Radiff**  
Commandant de la 3<sup>e</sup> Escadre  
et de la BFC Bagotville

une communauté très proche et nous sommes tous et toutes ici les uns pour les autres.

I know that the pace of operations seems to get busier every year and this year is no different. 425 Sqn is already well-established in Romania supporting the people of Romania in an air policing role. 439 Sqn is the lead combat support squadron in the training of Medical Technicians who will soon be replacing the SAR Techs at all of our CS Sqn. 433 Sqn is maintaining the NORAD Alert and will be deploying in the late fall to the southern US for a Force Generation exercise.

Ce ne sont pas seulement nos escadrons de vol qui sont occupés. Le personnel des unités de soutien, unités hébergées, ainsi que notre personnel civil sont tout aussi occupés. Ils apportent tous un soutien aux autres membres de la base et forment leur personnel. Ces unités sont essentielles aux opérations et nous avons la chance d'avoir une équipe formidable à la BFC Bagotville.

Although the pace has quickened again, it doesn't necessarily mean that we have any more people to do the work. I recognize this and I for one am not a person who subscribes to the motto of "do more with less". We must continue to work hard to meet our operational and training mandates, but please do not cut corners to do so. There are only so many hours in the day and sometimes all of the work cannot be accomplished. Most importantly, please continue to seek a healthy work/life balance. That will keep you happy and healthy; two things that are essential!

En conclusion, je voudrais encore souhaiter la bienvenue à tous et à toutes, anciens et nouveaux, pour ce temps où le rythme des opérations semble être devenu la "norme" lors des opérations d'automne. Je vous demande à tous et à toutes de faire de votre mieux, mais aussi de reconnaître et d'identifier les moments où tout ne peut pas être accompli. S'il vous plaît, donnez un coup de main à ceux qui en ont besoin et assurez-vous de prendre soin de vos familles!



**ÉQUIPE LAVOIE<sup>2</sup>** **UN CHOIX D'EXCELLENCE** **viacapitale**

**Marylène Boivin**  
Courtier immobilier résidentiel  
Bilingue

T 418 543 5511  
C 418 944 9533  
F 418 543 3656  
mboivin@viacapitale.com  
www.lavoieaucarre.com

Via Capitale  
Saguenay-Lac-Saint-Jean HL inc.  
Agence immobilière  
1212, boul. Talbot, Bureau 2300,  
Chicoutimi, Qc., G7H 4B7



**PIÈCES D'AUTOS LTÉE**  
**Auto Parts Plus**

**Pièces d'autos P&L Itée**  
**Pièces et accessoires automobiles**  
**Carrosserie et peinture**

1551, boul. St-Paul, Chicoutimi  
**549-9775**  
OUVERT DE 8 H À 18 H TOUS LES JOURS EN SEMAINE  
ET LE SAMEDI JUSQU'À 12 H.

153, rue Joseph Gagné Nord, La Baie  
**544-3346**  
OUVERT DE 8 H À 17 H TOUS LES JOURS EN SEMAINE  
ET LE SAMEDI JUSQU'À 12 H.



**ENTREPÔTS SECUR** **ESPACE DISPONIBLE IMMÉDIATEMENT**

ESPACE D'ENTREPOSAGE DE  
**100 à 10 000 p<sup>2</sup>**

**ACCESSIBLE 24 HEURES/7 JOURS**

**SÉCURITAIRE ET PROTÉGÉ**

**À PROXIMITÉ DE L'AUTOROUTE 70**

418 **699-0920**  
2353, boulevard du Royaume, Jonquière

**NOLICAM**  
NOLICAMLOCATION.COM



**Aquafun**

**33 JEUX ET JETS D'EAU**  
**CHUTE D'EAU FROIDE**  
**2 SPAS ET HAMMAM**  
**SUPER SPLASH**  
**MÉGA PISCINE**  
**GLISSADES**

**LE MONTAGNAIS**  
**HÔTEL MULTISERVICE**

418-543-1521 • www.lemontagnais.qc.ca

Patrick Brassard, de pompiste à gérant pour Canex

# Plus de 35 ans au service des gens de Bagotville

Lorsqu'il a accepté, en 1983, un poste de pompiste à temps partiel à la station-service de la BFC Bagotville, Patrick Brassard était loin de se douter qu'il serait encore à l'emploi de Canex 35 ans plus tard.

Alors étudiant en comptabilité, le jeune Patrick avait entendu parler de l'emploi disponible par sa mère, une bénévole dévouée de ce qui s'appelait alors le centre d'information des militaires, la première version de ce qui est devenu le CRFM.

Au cours des quatre ans et demi qui ont suivi, il a fait le plein de milliers de voitures en nettoyant les vitres et en vérifiant l'huile comme c'était encore la façon de faire dans les années 80.

Une fois sa formation complétée, Patrick Brassard obtient un emploi à la comptabilité des Fonds non publics, où il se charge de la tenue de livres pour Canex.

C'est au cours de cette période que la chaîne de magasins militaires se développe. À Bagotville on déménage la station-

service qui prend de l'ampleur pour devenir un magasin offrant toutes sortes de produits à la communauté militaire.

En 1994, M. Brassard accepte un poste de superviseur au Canex de Bagotville. Il en deviendra le gérant en 1998, alors que la gestion du commerce est entièrement transférée à des civils.

En plus de célébrer ses 35 ans de service au sein de l'organisation du Canex, Patrick Brassard souligne donc en 2018 sa vingtième année en tant que gérant à Bagotville.

«Les années sont passées très vite. J'ai eu plusieurs offres pour aller ailleurs au Québec ou pour prendre la responsabilité des services de Canex en Afghanistan ou ailleurs en déploiement. On me disait que je ferais plus d'argent, mais j'ai toujours refusé. Ce que j'aime c'est de servir les gens de Bagotville», explique M. Brassard, ajoutant qu'il aime encore beaucoup son travail.

«Je suis un gars de plancher. J'ai toujours refusé d'aller m'enfermer dans un bureau. Je



PHOTO : IMAGERIE CPL CALVÉ

**Le gérant du Canex de Bagotville, Patrick Brassard, a bien l'intention de fêter au moins 40 années de service avant de prendre sa retraite.**

suis proche des clients. Bagotville c'est comme une grande famille pour moi. Depuis que je suis tout petit, ma famille est très proche de la communauté militaire et ça se poursuit pour moi», explique M. Brassard. Pour ce qui est de la retraite, il

ne l'envisage pas encore, rappelant qu'il a commencé jeune à travailler pour Canex. «Je suis encore jeune, je n'ai que 54 ans. La retraite ce ne sera certainement pas avant d'avoir 60 ans. Je me lève encore tous les matins avec le goût de venir tra-

vailer. J'ai du plaisir à faire ce que je fais et c'est le principal», conclut celui qui a reçu cet été un certificat soulignant ses 35 ans de service au sein de l'équipe des Services de bien-être et moral des Forces canadiennes.

## 35 years to serve Bagotville community

When he accepted a part-time student job as a gas station attendant at the CFB Bagotville station in 1983, Patrick Brassard was far from suspecting that he would still be employed by Canex 35 years later.

Upon completion of his training, Mr. Brassard obtained a job with the Non-Public Funds accounting department, where he was responsible of accounting for Canex.

In 1994, Mr. Brassard accepted a supervisory position at Canex in Bagotville. He will become the manager in 1998, while the management of the trade is entirely transferred to civilians.

"The years passed very quickly. What I like is serving the people of Bagotville," explains Mr. Brassard, adding that he still loves his job.

As for retirement, he is not considering it yet, recalling that he started working for Canex at a young age. "I'm still young, I'm only 54 years old. Retirement will certainly not be until 60 years old. I still get up every morning with the taste of coming to work. I'm happy to do what I do and that's the main thing," concludes the one who received this summer a certificate celebrating his 35 years of service with the Canadian Forces Moral and Welfare Services.



**MJ Coiffure le Chic Barber Shop**  
Situé sur la base militaire de Bagotville  
Situated on the military base of Bagotville

**Nouvelle équipe et toujours un service hors pair**  
New team and always the same awesome service

**Avec ou sans rendez-vous**  
**418-677-2000**


# Un programme financier<sup>1</sup> conçu pour les militaires

En plus de bénéficier de rabais et d'avantages exclusifs, profitez du nouveau service d'accompagnement pour vos réclamations lors de votre réinstallation.

**Informez-vous dès maintenant!**

#### Centres de services

Québec • 190, rue Dubé, Courcelette  
Montréal • Garnison Saint-Jean, Richelain  
Saguenay-Lac-Saint-Jean • 3<sup>e</sup> Escadre Bagotville, Alouette  
Outaouais • 259, boul. Saint-Joseph, Gatineau

1 866 307-3787 • [desjardins.com/militaire](http://desjardins.com/militaire) 

 **Desjardins**  
Caisse des militaires

1. Pour en profiter, vous devez être un militaire, un réserviste, un civil ou un retraité au service de la Défense nationale et vous inscrire au dépôt direct de votre salaire à la caisse qui vous fournit ce programme, si ce n'est pas déjà le cas. En étant membre de la même caisse que vous, votre conjoint ou votre conjointe bénéficie des mêmes avantages.

## Journée familiale à la BFC Bagotville

# Près de 1 000 personnes participent à la fête

Grâce à la collaboration exceptionnelle de dame Nature, près de 1 000 personnes ont participé, le 23 août dernier, à la journée familiale organisée par l'équipe du CRFM en collaboration avec la BFC Bagotville.

Cet événement a pour but de célébrer l'arrivée des familles et des militaires mutés à Bagotville au cours de l'année et de faciliter leur intégration dans la communauté.

Les activités réunies à l'extérieur de l'aréna de la base ont ravi jeunes et moins jeunes. De plus, cette année, un réaménagement du site a permis de maximiser l'espace extérieur disponible, et donc d'avoir amplement d'espace pour les jeux gonflables, les maquilleurs, les amuseurs publics, les jongleurs, l'aménagement d'un parcours du combattant mené par PSP, une démonstration de recherches et sauvetage de l'Escadron 439, un survol de la fête par un CF18, une visite de la tour de contrôle et du Hangar 2, et bien plus encore.

Le commandant de la 3<sup>e</sup> Escadre et de la BFC Bagotville, le colonel William Radiff, a tenu à souhaiter lui-même la bienvenue à toutes les familles présentes. Il a pris la parole quelques minutes et a insisté sur l'importance de l'intégration et du soutien donné aux familles des militaires.

Une vingtaine d'organismes de la BFC Bagotville et de la région, militaires et civils, étaient aussi présents lors de cette activité familiale afin

d'informer les participants sur les différents services et les programmes offerts.

L'équipe PSP a aussi profité de l'occasion pour offrir aux membres de s'inscrire aux différents cours et programmes sportifs.

Les organisatrices ont tenu à remercier la quinzaine d'unités qui avaient préparé de l'animation et des démonstrations pour l'occasion ainsi que les commanditaires, sans qui il serait impossible de

tenir un tel événement : Canex, Promotion de la santé, IGA Yvon Haché, Tim Hor-

tons, la Fondation des amis de l'Aviation royale du Canada, La Personnelle.



PHOTOS : IMAGERIE CPLC PICARD



## Almost 1000 peoples at the Family Day

Thanks to the exceptional collaboration of Mother Nature, nearly 1,000 people participated, on August 23rd, in the Family Day organized by the team of the CRFM in collaboration with the CFB Bagotville.

The purpose of this event is to celebrate the arrival of families and military personnel transferred to Bagotville during the year and to facili-

tate their integration into the community.

Twenty organizations from CFB Bagotville and the Saguenay region, military and civilian, were also present at this family event to inform participants about the various services and programs available.

The PSP team also took the opportunity to offer mem-

bers to register for various courses and sports programs. The organizers thanked the fifteen or so units that had prepared the animation and demonstrations for the occasion as well as the sponsors, without whom it would be impossible to hold such an event: Canex, Health Promotion, IGA Yvon Hatched, Tim Hortons, Friends of the Royal Canadian Air Force Foundation, The Personal



*Le client est toujours satisfait!*

**Annie Girard**

Courtier immobilier résidentiel

**418-591-0121**



**Saint-Honoré - Entièrement rénovée**



Maison fraîchement rénovée, grand terrain, garage.

**Chicoutimi - Maison mobile**



Grande maison mobile, trois chambre à coucher.



**« Des légumes et des fruits j'en mange assez! »  
 Vraiment ?**

Premièrement, que signifie « assez » de légumes et de fruits? Le guide alimentaire canadien nous informe sur la quantité suffisante à consommer en fonction de notre âge et de notre sexe. Il permet également de bien comprendre ce qu'est une « portion » de légumes et fruits. Allez y jeter un coup d'œil en ligne ([www.educationnutrition.ca](http://www.educationnutrition.ca)) ou passez nous voir au Bureau de la promotion de la santé pour une copie papier!

Selon les statistiques du dernier Sondage sur la santé et le style de vie du personnel des Forces armées canadiennes, seulement 28,7 % du personnel ont déclaré consommer des légumes et des fruits plus de six fois par jour. C'est trop peu considérant qu'une consommation insuffisante de fruits et de légumes est corrélée à de nombreux problèmes de santé. Mais vous pouvez agir!

À l'approche de la Campagne légumes et fruits 2018 qui aura lieu du 16 au 29 septembre, visons à atteindre les recommandations quotidiennes selon notre âge et notre sexe. Voici quelques conseils pour augmenter la consommation de légumes et de fruits :

- Accompagner tous les repas et collations de légumes et de fruits.
- Au souper, garnir la moitié de l'assiette de légumes.
- Le matin, ajouter de petits fruits frais aux céréales à grains entiers ou au yogourt.
- Remplacer la tortilla par une feuille de laitue que vous roulerez, et ajouter des légumes râpés, comme des carottes, aux fajitas, tacos et roulés.
- Déguster des raisins ou des petits fruits congelés, pour une collation rafraîchissante.
- Ajouter une tranche de tomate, de l'avocat, des oignons, du concombre ou des zuchinis aux sandwiches.
- Mettre des épinards ou du chou vert dans les boissons fouettées aux fruits.

Et surtout, n'oubliez pas de venir visiter le kiosque du maraîcher qui sera présent dans le stationnement du Tim Hortons, le jeudi 20 septembre prochain, en même temps que la course Terry Fox. Vous pourrez y faire le plein de légumes et de fruits de saison!

Sources : [www.dietitians.ca/Your-Health/Nutrition-A-Z](http://www.dietitians.ca/Your-Health/Nutrition-A-Z)

**CALENDRIER DES ACTIVITÉS**  
**Septembre 2018**  
**PROMOTION DE LA SANTÉ**

Bienvenue aux civils et aux familles! **Ateliers gratuits!**

<b>Campagne légumes et fruits</b> <b>du 16 au 29 septembre</b>	<b>Drogues, alcool et jeu</b> <b>Superviseurs</b> 1 <sup>er</sup> octobre 8 h à 16 h, 2 octobre 8 h à 12 h
<b>Force mentale et sensibilisation</b> <b>au suicide</b> 25 septembre 8 h à 16 h	<b>Nutrition 101</b> 5 octobre 8 h à 12 h
<b>Serveur d'alcool</b> 26 septembre 13 h à 15 h	<b>Le stress, ça se combat!</b> 9 et 10 octobre 8 h à 12 h
<b>Respect dans les FAC</b> 27 septembre 8 h à 16 h 11 octobre 8 h à 16 h	<i>All workshops are</i> <i>available in English upon request</i> <i>(Minimum of 6 participants)</i> <b>Information et inscription</b> <b>677-4000 poste 7102</b>
<b>Toxicomanies 101</b> 28 septembre 9 h à 12 h	

**S L'ACTUALITÉ EN**  
**Survol**

**Ironman**

Deux militaires de la BFC Bagotville ont pris part au triathlon Ironman du Mont-Tremblant le 19 août dernier. Le colonel Luc Guillette (à gauche) a complété l'épreuve en 22<sup>e</sup> position sur 350 participants chez les 45-49 ans. Pour sa part, l'aviateur Vincent Blais a terminé 3<sup>e</sup> dans son groupe d'âge, ce qui lui assure une qualification pour le championnat du monde de triathlon à Hawaï en octobre prochain.



**Cadeau**

Le 24 août dernier, le major (retraité) Francis Mercier et l'artiste Jean Lacroix ont remis au colonel William Radiff et au musée de la Défense aérienne un dessin représentant John Colton. En fait, ce dessin est un don post-mortem de M. Colton afin de remercier la BFC Bagotville de l'accueil qu'on lui a fait il y a quelques années et de sa visite personnalisée des installations de la base. John Colton a été pilote d'un chasseur-bombardier au cours de la Seconde Guerre mondiale. Sur le dessin, nous pouvons voir le jeune pilote Colton et un Typhoon, spécialisé dans la destruction de char d'assaut.

**Colonel honoraire**

Le 7 septembre, M. Lotfi Ghattas (à gauche) est devenu colonel honoraire de la 2<sup>e</sup> Escadre succédant au col (h) Roger Demers en poste depuis cinq ans. M. Ghattas était jusque là colonel honoraire du 2<sup>e</sup> Escadron de soutien opérationnel.

Col (h) Ghattas est accompagné ici du commandant de la 2<sup>e</sup> Escadre, le col Luc Guillette, et de l'adjuc Rousseau.



Entraînement de groupe avec l'équipe PSP

# Une initiative originale du 3 ESM

Le 31 août dernier a eu lieu la première session d'entraînement pour les membres du 3<sup>e</sup> Escadron de soutien à la mission (3 ESM). Plus de 80 membres étaient présents.

Cet entraînement de groupe a été développé à la demande de l'équipe de commandement de l'ESM. Les objectifs de ces séances sont de promouvoir de saines habitudes de vie, de développer la cohésion et le travail d'équipe, de hausser le moral, de susciter le sentiment de fierté et d'appartenance de l'unité, de développer ses qualités personnelles d'autodiscipline et de dévouement et, finalement, de favoriser la bonne forme physique.

« Le personnel PSP nous avait préparé huit stations d'exercices diversifiés. De la sueur et des sourires étaient au rendez-vous! Le

but a été atteint. Nous avons eu du plaisir pendant un bon entraînement et on a senti la cohésion du groupe. Cette initiative sera répétée tous les derniers vendredis du mois afin de maintenir un bon équilibre entre le corps et l'esprit », mentionne

Yves Fréchette, adjudant-chef de l'escadron.

Les militaires doivent être en bonne forme physique afin de répondre aux exigences opérationnelles, pour prévenir les blessures et pour développer l'esprit de corps.

Comme l'a mentionné le commodore Sean N. Cantelon, directeur général — Services de bien-être et moral :

« Nous croyons que le conditionnement physique constitue le fondement d'un effectif militaire fort. »



## Group Physical Training at 3 MSS

On August 31st, 3 Mission Support Squadron (3 MSS) held its first training session, with more than 80 members present.

The objectives of these sessions are to promote healthy lifestyles, develop cohesion and teamwork, to increase morale, to instill a sense of pride and belonging to the unit, to develop personal qualities, to improve self-discipline and dedication and, ultimately, to promote physical fitness. This train-

ing was developed at the request of the ESM command team.

"The PSP staff had prepared eight different exercise stations, both gruelling and fun! The goal has been reached. We had fun during a good training session and we also felt the group cohesion. This initiative will be repeated every last Friday of the month to maintain a good balance between body and mind" says CWO Yves Fréchette, Squadron Chief Warrant Officer.



Le CP offre aux vétérans un salaire concurrentiel, d'appréciables avantages sociaux et d'intéressantes possibilités d'avancement.

Choisissez un emploi enrichissant.

Postulez maintenant à [CPR.ca/fr/Veterans](http://CPR.ca/fr/Veterans)



CANEX CENTRE, BLDG. 147 | 3 WING BAGOTVILLE | 418-677-4000 EXT.7537

Ne manquez pas notre

**PROMOTION DE LA SEMAINE**

en magasin ou en ligne à **CANEX.CA**

Don't miss out on our

**FEATURE OF THE WEEK**

In-store and online at **CANEX.CA**



Procurez-vous la carte **UneFC!**

Des offres exclusives aux membres de la communauté des FAC, comme des rabais sur les programmes, les points Primes CANEX et bien plus!

[CF1FC.ca](http://CF1FC.ca)



Get your **CFOne card!**

Benefits available exclusively to members of the CAF Community - offering program discounts, savings, CANEX Rewards and more!

[CF1FC.ca](http://CF1FC.ca)

**CANEX**  
A division of CFMWS  
Une division des SBMFC



**LE MAGASIN MILITAIRE DU CANADA**  
**CANADA'S MILITARY STORE**

Les membres de la ROTO 7 de FOA Impact à Bagotville

# Entraînement d'envergure avant le départ pour l'Irak

C'est dans des conditions météorologiques se rapprochant de celles du Moyen-Orient que la Force opérationnelle aérienne Impact (FOA-I) ROTO 7 a débuté son entraînement pré-déploiement à la BFC Bagotville, le mercredi 8 août dernier.

Les membres de la FOA-I ROTO 7 ont été rassemblés sur un camp construit pour l'occasion aux abords de la piste d'atterrissage de la BFC Bagotville. Ils proviennent principalement de la 14<sup>e</sup> Escadre Greenwood, mais aussi d'autres escadres dont la 1<sup>re</sup> Kingston, la 15<sup>e</sup> de Moose Jaw, la 17<sup>e</sup> de Winnipeg, la 19<sup>e</sup> de Comox et la 22<sup>e</sup> Escadre de North Bay.

Cet exercice de 14 jours reproduisant le plus fidèlement possible les conditions de travail observées en théâtre opérationnel servait à la fois à compléter l'entraînement collectif des membres de la FOA-I et à confirmer leur état de pré-



Prise de vue aérienne du camp que la 2<sup>e</sup> Escadre a bâti à la BFC Bagotville en vue d'entraîner les membres déployant durant la rotation 7 de la FOA-I.

paration opérationnelle avant leur départ.

Pour mettre sur pied cet exercice, le 2<sup>e</sup> Escadron d'entraînement expéditionnaire aérien (2 EEEA) a élaboré, avec la collaboration du Centre de guerre aérospatiale de l'Aviation royale canadienne, un curriculum pré-déploiement modulaire et adapté à l'opération. Afin d'épauler les entraîneurs chevronnés du 2 EEEA et de rendre l'exercice encore plus réaliste, plusieurs experts situés ail-

leurs au Canada et dans le théâtre d'opération actuel se sont déplacés pour contribuer à la mise en œuvre de l'entraînement.

« Le 2<sup>e</sup> Escadron d'entraînement expéditionnaire aérien a comme mandat de fournir un entraînement standardisé pour l'Aviation royale canadienne et ainsi préparer les membres de la Force opérationnelle aérienne à exécuter leurs tâches une fois déployés. Un tel exercice entre donc directement dans notre mandat »,

explique le lieutenant-colonel Steeve Belley, commandant du 2 EEEA.

Dès la fin de l'exercice, le 21 août, les membres de la ROTO 7 étaient donc prêts à être déployés en tant que FOA pour relever leurs collègues de la ROTO 6. La FOA-I opère présentement un ravitailleur en vol CC-150 Polaris, deux transporteurs aériens tactiques CC-130J Hercules, ainsi qu'un détachement d'aviation tactique comprenant jusqu'à quatre hélicoptères CH-146 Griffon.

Le 2 EEEA est une unité de la 2<sup>e</sup> Escadre composée de 32 membres regroupant pas moins de 20 métiers différents. Bien que son mandat principal soit de planifier et livrer l'entraînement collectif pré-déploiement aux membres de toutes les Forces opérationnelles aériennes canadiennes se déployant au Canada ou à l'international, le 2 EEEA est également responsable de coordonner la planification et la préparation de l'entraînement collectif et individuel interne à la 2<sup>e</sup> Escadre.



Réunion de coordination le 21 août 2018 au camp entre les membres du 2<sup>e</sup> Escadron d'entraînement expéditionnaire aérien.



NOM	CUSSON, ANDRÉ //
DATE D'ENRÔLEMENT	1978 //
RANG À LA RETRAITE	ADJUDANT-CHEF //
DÉPLOIEMENTS	BFC/USS WAINWRIGHT //
	OTAN (ALLEMAGNE) - 1990-1992 //
EMPLACEMENT	MIRAMICHI //
TITRE	SUPERVISEUR DE PELOTON //
SERVICE	2014 À PRÉSENT //

**NOUS CONNAISSONS LA VALEUR D'UN ANCIEN COMBATTANT**

Venez vous joindre au plus important employeur privé canadien d'anciens combattants

audeladuservice.ca


## Training in Bagotville before Iraq

**It was in weather conditions close to those in the Middle East that Air Task Force Impact (ATF-I) ROTO 7 began pre-deployment training at CFB Bagotville on Wednesday, August 8th.**

The members of FOA-I ROTO 7 were assembled on a camp built specifically for the occasion near CFB Bagotville's airstrip. Canadian Forces Members part of this mission came mainly from 14 Wing Greenwood, but also from other wings including 1st (Kingston), 15th (Moose Jaw), 17th (Winnipeg), 19th (Comox) and 22nd (North Bay).

This 14-day exercise, reproducing as closely as possible

the working conditions observed in the operational theater, served both to supplement the collective training of the members of the ATF-I and to confirm their operational readiness before their departure.

In preparation for this exercise, 2 Air Expeditionary Squadron (2 AES) developed, with the assistance of the Royal Canadian Air Force's Aerospace Warfare Center, a modular, operation-specific pre-deployment curriculum.

On August 21st, the members of ROTO 7 were ready to be deployed as an ATF to meet their ROTO 6 colleagues.

Fondation des amis de l'Aviation royale du Canada

# Don de 20 000 \$ pour la communauté de Bagotville

La Fondation des amis de l'Aviation royale du Canada a remis, le 23 août dernier, un chèque de 20 000 \$ à la communauté militaire de Bagotville afin de soutenir les familles et les militaires déployés.

Cette fondation mise sur pied en l'an 2000 a pour objectif de soutenir les membres de l'Aviation royale canadienne. Pour atteindre ses objectifs, la fondation tient chaque année plusieurs activités de financement.

Les fonds remis à la BFC Bagotville dans le cadre de la journée familiale de la base seront répartis entre différents services. Le Centre de soutien au déploie-

ment a reçu la moitié de la somme, soit 10 000 \$, afin d'améliorer le bien-être des

militaires déployés. Le CRFM a reçu 6 000 \$ pour le financement de son récent

programme De tout repos – Nounou secours. Finalement, le service d'aumône-

rie s'est vu remettre 4 000 \$ destinés à son Fonds d'entraide familiale.

## \$20 000 to Bagotville community

On August 23<sup>rd</sup>, the Friends of the Royal Canadian Air Force Foundation delivered a cheque for \$20 000 to Bagotville's military community to go towards supporting military families and deployed soldiers.

This foundation, established in the year 2000, is designed to support members of the Royal Canadian Air Force. The foundation holds several fundraising activities each year in order to reach its

monetary objective.

The funds provided to CFB Bagotville as part of the base family day will be distributed among different services. The Deployment Support Centre received half of the amount, \$10 000, to improve the well-being of deployed personnel. The MFRC received \$6 000 for funding for its new program; the Rescue Nanny program. Finally, the chaplaincy service was awarded \$4 000 for its Family Assistance Fund.



PHOTO : IMAGERIE CPLC PICARD

Les membres de la Fondation des amis de l'Aviation royale du Canada remettent ici le chèque au montant de 20 000 \$ pour la communauté militaire de Bagotville aux représentants de la base, des aumôniers, du CRFM et du Centre de soutien au déploiement.

## Course de Bagotville

### JEUDI LE 20 SEPTEMBRE

Rassemblement: **Centre communautaire**

9 h 15 : Inscription

9 h 45 : Mot de bienvenue & échauffement

10 h : Départ pour les courses de 5 km, 10 km et la marche

Parcours : Rues des logements familiaux

Serviette d'entraînement remise aux participants de la course ou de la marche.

En collaboration avec  
**La Fondation Terry Fox**

Tous les membres militaires et civils de la BFC Bagotville ainsi que leur famille (conjoint, enfants, parents et amis) sont les bienvenus!

\*\*\* Interdit aux animaux \*\*\*

 **Desjardins**  
Caisse des militaires

### STATIONNEMENT du CANEX de 11 h 30 à 13 h

### Dîner

**1 pointe pizza: 1\$**

Quantités limitées : 400 pointes

**2 hot-dogs: 1\$**

Breuvage non inclus

L'argent recueilli lors du dîner sera remis à la Fondation Terry Fox

**KIOSQUE  
DU MARAÎCHER  
SUR PLACE**  
Vente de légumes



**On vous attend en grand nombre!**



Les padres accueillent les nouveaux arrivants

# Un barbecue pour souhaiter la bienvenue

Le samedi 8 septembre a eu lieu le barbecue d'accueil des nouveaux, tenu par l'aumônerie. Le tout a commencé par une cérémonie à la chapelle, de 11 h 30 à midi. Une bonne soixantaine de personnes a ensuite pris part au BBQ.

Collaboration spéciale  
Padre Alberto Girard  
Aumônier Bagotville

Le commandant de la 3<sup>e</sup> Escadre et de la BFC Bagotville, le col William Radiff, s'est adressé à nous en tant que père de famille et commandant ayant à cœur les gens. Pour sa part, le padre Moisan a parlé de ses propres expériences de « posting » et des sacrifices que cela demande. Mais il nous a aussi encouragés par le récit des disciples d'Emmaüs.

« Sur notre chemin, Dieu place des étrangers qui apportent du sens à nos difficultés. Ces rencontres ont parfois lieu autour d'une activité où nous pouvons développer des liens. Et c'est souvent le Christ qui

s'y révèle. » Padre Alberto a ensuite enchaîné avec une valeur primordiale de l'Évangile : aimer. Nous avons tous besoin d'être valorisés au sein d'une communauté morale, juste et équitable. Or, Bagotville c'est nous

## A BBQ to say Welcome

The chaplaincy held a welcome BBQ at the Chapel on Saturday September 8<sup>th</sup>. A good sixty people attended the event which began with a ceremony in the chapel at 11:30am.

The commander of 3 Wing and CFB Bagotville, Col. William Radiff, spoke to us as a family man and a commander who cares about people and Padre Moisan shared about his own experi-

ences with postings and the sacrifices they entailed.

Padre Alberto then followed up with lesson about a primordial value of the Gospel: to love. Bagotville is all of us, the military and the civilians, not the buildings or the base. So we all take part.

The Padres are here to help us in Bagotville and to help us build a caring community.



Plus de 60 personnes ont participé au BBQ organisé par les aumôniers de la BFC Bagotville pour souhaiter la bienvenue aux nouvelles familles.

tous, les militaires comme les civils, et pas les bâtiments ni la base. Nous y prenons donc tous part.

Les Padres sont là justement pour nous rencontrer dans notre cheminement à Bagotville et nous aider à construire une communauté

bienveillante. De même, nos deux églises, Sainte-Thérèse (francophone) et Emmanuel Chapel (anglophone), sont dédiées au grand bien de la BFC Bagotville et nous vous invitons à vous joindre à nous en essayant la vie de disciple du Christ.



Government  
of Canada

Gouvernement  
du Canada

## VETERAN FAMILY PROGRAM

For Medically Releasing CAF Members, Medically Released Veterans and their Families



## LE PROGRAMME POUR LES FAMILLES DES VÉTÉRANS

Pour les membres des FAC en voie de libération pour des raisons médicales, les vétérans libérés pour des raisons médicales et leur famille

The Veteran Family Program supports medically releasing Canadian Armed Forces members, medically released Veterans and families. If you are transitioning visit your local Military Family Resource Centre, [CAFconnection.ca](http://CAFconnection.ca), or call the Family Information Line at 1-800-866-4546.

Ce programme appuie les militaires en voie de libération pour des raisons médicales, les vétérans libérés pour des raisons médicales et leur famille. Si vous êtes en transition, visitez [ConnexionFAC.ca](http://ConnexionFAC.ca) ou votre centre de ressources pour les familles des militaires, ou appelez la Ligne d'information pour les familles au 1-800-866-4546



# Les changements de commandement en bref

Plusieurs changements de commandement se sont déroulés au cours de l'été au sein des unités basées à Bagotville. Voici un résumé de ces changements.

## BFC Bagotville

Commandant adjoint BFC Bagotville



La lieutenant-colonel Annie Malouin a pris la relève du lieutenant-colonel Michel Cécycy à titre de commandant adjoint de la BFC Bagotville le 15 mai 2018.

## 2<sup>e</sup> Escadre

2<sup>e</sup> Escadron de soutien opérationnel (2 ESO)



Le 5 septembre 2018, le Icol Steve Belley, commandant du 2<sup>e</sup> Escadron d'entraînement expéditionnaire aérien (2 EEEA), a remplacé le Icol Paul-Éric Gilbert aux commandes du 2<sup>e</sup> Escadron de support opérationnel (ESO) tout en continuant à exercer ses fonctions de commandant adjoint de la 2<sup>e</sup> Escadre.

2<sup>e</sup> Escadron d'entraînement expéditionnaire aérien



Le 5 septembre 2018, le major Ghislain Leroux, commandant adjoint du 2<sup>e</sup> Escadron d'entraînement expéditionnaire aérien (2 EEEA), en est devenu le commandant lors de la cérémonie. Il demeure au grade de major en attendant sa promotion.

## 2<sup>e</sup> Escadre

8<sup>e</sup> Escadron de transmission et de contrôle aérien



Le major Jason Caron a pris la relève du major Ryan Lizotte comme commandant du 8<sup>e</sup> Escadron de transmission et de contrôle aérien (8 ECCA) à Trenton le 26 juillet 2018.

2<sup>e</sup> Escadron de soutien de mission (2 ESM)



Le 5 septembre 2018, le Icol Carl Dionne a pris la tête du 2<sup>e</sup> Escadron de soutien de mission (2 ESM) en remplacement du Icol Michel Cécycy. Le Icol Dionne était le commandant adjoint du 2 ESM.

## 3<sup>e</sup> Escadre

3<sup>e</sup> Escadron de soutien de mission



Le Icol Tarik Messous a pris le commandement du 3<sup>e</sup> Escadron de soutien de mission (3 ESM). Il a succédé au Icol Simon Comtois le 13 juin dernier.

## Unités hébergées à Bagotville

10 EITA, Détachement de Bagotville



Le capt Roger Dib est devenu commandant du Détachement de Bagotville du 10<sup>e</sup> Escadron d'instruction technique appliqué à la place du capt Nicholas Zavergiu.

25<sup>e</sup> Centre de services de santé des FC



Le 25<sup>e</sup> Centre de services de santé des Forces canadiennes est maintenant commandé par le major Érik Simard. Il succède à la capc Mildred Casey-Campbell.

### Disciplinaires

Plusieurs disciplinaires d'unité ont aussi changé au cours de l'été à Bagotville. Voici la liste des nouveaux arrivants.

3 EMA — adjuc Martin Lampron

3 ESM — adjuc Yves Fréchette

425 ETAC — adjuc Conrad Minville

Escadron 439 — adjum Dany Tremblay

10 EITA Dét. — adj François Rivard

# Au tableau d'honneur

## PROMOTIONS



Adj Simard



Cplc Thompson



Cpl Vachon



Cplc Russel



Adj Duval



Sgt Bourque



Cplc Théberge



Sgt Lampron



Cplc Coronel



Cpl Diaz



Cplc Doucet



Cplc Dumais



Cplc Huard



Cplc Tremblay-Bourde



Lt Têbie



Élof Cloutier

\* Le grade indiqué est celui auquel le militaire a été promu. La décoration inscrite à la suite du nom est la décoration reçue. Faute d'espace, nous compléterons la publication le mois prochain.



## ÉQUIPES REPRÉSENTATIVES- HIVER 2018

### Base Teams - Winter 2018

Pour information / for information:  
Stéphane Lavoie, coord. des sports  
Tel.: (418) 677-4000 x7253

HOCKEY



VOLLEYBALL



SQUASH



BASKETBALL



BADMINTON



## INFO-MESS — septembre - octobre 2018

MESS DES OFFICIERS

À venir  
(visitez le babillard de la base  
pour les dernières nouvelles)

MESS DES ADJ/SGTS

Septembre  
VENDREDI 21 SEPTEMBRE— DMCV

MESS DES RANGS JUNIORS

Septembre  
VENDREDI 14 SEPTEMBRE— BINGO VOYAGE  
Octobre  
SAMEDI 20 OCTOBRE—OCTOBERFEST

N'oubliez pas que la Barn est ouverte à tous chaque jeudi en septembre et en d'octobre.



# Calendrier des activités du CRFM de Bagotville

## MFRC Bagotville Calendar of Events



septembre — octobre 2018

Pour plus d'information contacter le CRFM au 418-677-7468  
For more information contact MFRC at 418-677-7468

Dim	lun	mar	mer	jeu	ven	sam
				13 Parents-enfants : musique  Teen Town : sports PSP	14 Riverside P.D.Day Café du vendredi matin ! Teen Town : activités libres Période de répit (De tout repos)	15 Teen Town : soirée de films
16	17	18 Parents-enfants : jeux libres Teen Town : activités libres  Période de répit (De tout repos)	19 Parents-enfants : parcours infrarouge Teen Town : soirée jeux de société	20 Parents-enfants : gymnase ou parc Teen Town : sports PSP	21 Café du vendredi matin ! Teen Town : Journée internationale de la paix  Période de répit (De tout repos)	22 Teen Town : activités libres
23	24	25 Parents-enfants : personnage de feuilles Teen Town : activités libres  Période de répit (De tout repos)	26 Parents-enfants : gymnase ou parc Teen Town : Journée mon- diale de la contraception	27 Parents-enfants : jeux libres Teen Town : sports PSP	28 Café du vendredi matin! Teen Town : activités libres  Période de répit (De tout repos)	29 Teen Town : Salon du livre
30	1 <sup>er</sup> octobre	2 Période de répit (De tout repos)	3	4 Teen Town : sports PSP	4 Journée pédagogique pour l'école Riverside et la Commission scolaire des Rives-du-Saguenay  Café du vendredi matin!  Période de répit (De tout repos)	6
7	8 Congé de l'action de grâce  CRFM Fermé	9 Période de répit (De tout repos)	10	11	12 Café du vendredi matin!  Période de répit (De tout repos)	13 Période de répit (De tout repos)

Code de couleurs : Teen Town \* Soutien à la séparation et à la réunion des familles \* Développement enfance, famille et jeunesse \* Programme De tout repos \* Secteur prévention, soutien et intervention \* Organisation et intégration communautaire

### Numéros importants — Importants phone numbers

CRFM Bagotville MFRC  
1775, Lucien-Lecompte,  
C.P. 280 Alouette, QC G0V 1A0  
info@crfmbagotville.com

Téléphone - 418-677-7468  
Télécopieur - 418-677-4468  
Sans-frais - 1-800-866-4546  
Halte-Répit - 418-677-4000 p. 7676

Teen Town - 418-677-4000 poste 7510  
Service de santé - 418-677-7782  
Centre de soutien au déploiement / Deployment  
Support Centre - 1-877-844-5607 option 3

Ligne Info-famille/ Family Information Line  
1-800-866-4546  
Programme d'aide aux membres / Member Assistance  
Program - 1-800-268-7708  
Info-Santé et Info-social - 811

# CONCOURS FAIRE UNE DIFFÉRENCE



Vous pourriez **gagner 2500 \$**  
pour ce qui compte le plus...  
en obtenant une soumission !

La Personnelle veut **faire une différence** dans  
votre vie, en remettant **2500 \$ chaque mois** !

Demandez une **soumission d'assurance auto ou  
habitation** à La Personnelle d'ici le **31 décembre**  
et participez automatiquement au tirage !

**Pour courir la chance de gagner,  
demandez votre soumission !**

**1 888 476-8737**  
**lapersonnelle.com/difference**  
**#lapersonnelledifference**

La Personnelle désigne La Personnelle, assurances générales inc. au Québec et La Personnelle, compagnie d'assurances dans les autres provinces et territoires. L'assurance auto ne peut être transférée si vous déménagez au MB, en SK ou en C.-B. en raison de l'existence de régimes d'assurance gouvernementaux dans ces provinces.

Les clients actuels sont automatiquement inscrits au concours. Aucun achat requis. Le concours s'adresse exclusivement aux clients autorisés de CANEX qui sont admissibles au régime d'assurance de groupe auto, habitation et entreprise (au Québec seulement) de CANEX. Au total, 10 prix mensuels de 2500 \$ chacun seront attribués sous forme de cartes Visa prépayées pour un montant global de 25000 \$ (CAN). Les chances de gagner dépendent du nombre de soumissions demandées et de polices en vigueur. Le concours se déroule du 12 février 2018 au 31 décembre 2018. Les gagnants doivent répondre à une question d'habileté mathématique pour recevoir leur prix. Détails et règlement sur [lapersonnelle.com/difference](http://lapersonnelle.com/difference).

# MAKE A DIFFERENCE CONTEST



You could **win \$2,500**  
to spend how you need it most...  
just by getting a quote!

The Personal wants to **make a difference** in  
your life, by giving away **\$2,500 every month**!

Just get a **home or auto insurance quote** from  
The Personal before **December 31<sup>st</sup>** and you'll  
be automatically entered into the draw!

**Get a quote for your  
chance to win!**

**1-888-476-8737**  
**thepersonal.com/difference**  
**#thepersonaldifference**

The Personal refers to The Personal General Insurance Inc. in Quebec and The Personal Insurance Company in all other provinces and territories. Auto insurance is not available in MB, SK and BC due to government-run plans and cannot be transferred if you relocate to those provinces.

Existing clients are already entered into the contest. No purchase necessary. Contest is open exclusively to CANEX authorized patrons eligible for home, auto and/or business (offered in Quebec only) insurance under the CANEX group insurance plan. A total of 10 monthly prizes of a \$2,500 Visa Prepaid card will be awarded for a total prize value of \$25,000 (CAN). Chances of winning depend upon the number of quotes received and policies in force. Contest runs from February 12, 2018 to December 31, 2018. Winners must correctly answer a skill-testing question to claim their prize. Details and complete contest rules are available at [thepersonal.com/difference](http://thepersonal.com/difference).



**laPersonnelle**  
Assureur de groupe auto et habitation



**thePersonal**  
Home and Auto Group Insurer